

Línea 3: Estudios lingüísticos ingleses

Nombre y apellidos: Francisco Javier Díaz Pérez

Categoría Universitaria: Profesor Titular de Universidad

Departamento: Filología Inglesa

Facultad: Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad: UJA

Correo electrónico: fjdiaz@ujaen.es

Historial investigador

Gestión:

- (2018). Co-edición de *E-Aesla*.
- (2017). Miembro del comité científico del congreso internacional “*Du jeu dans la langue. Traduire les jeux de mots.*” Lille.
- (2016, 2017). Edición de la revista *The Grove Working Papers in English Studies*.
- (November 2015-actualidad). Coordinador del panel de Estudios de Traducción de AEDEAN.
- (Mayo 2011-Mayo 2015). Subdirector del Centro de Estudios Avanzados en Lenguas Modernas.

Líneas de investigación:

- Estudios de traducción
- Traducción audiovisual
- Pragmática intercultural
- Pragmática de la lengua inglesa

Artículos en revistas

- (2017). “The translation of humour based on culture-bound terms in *Modern Family*. A cognitive-pragmatic approach.” Martínez Sierra, Juan José and Zabalbeascoa, Patrick (eds.) Monti. *Monografías de Traducción e Interpretación* 9, 49-75.
- (2014). “Relevance Theory and Translation: Translating puns in Spanish film titles into English.” *Journal of Pragmatics* 70, 108-129.
- (2014). “The translation of identity on the frontera. Sandra Cisneros in Mexican Spanish, Galician and Catalan.” *Babel. International Journal of Translation* 60, 325-346.
- (2013). “The translation of wordplay from the perspective of relevance theory: Translating sexual puns in two Shakespearian tragedies into Galician and Spanish.” *Meta. Translator’s Journal* 58 (2), 279-302.
- (2013). Review. “Review of Yus, Francisco (2011) *Cyberpragmatics. Internet-Mediated Communication in Context*. Amsterdam: John Benjamins.” Romero Trillo, J. (ed.) *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics. New Domains and Methodologies*. Heidelberg, Nueva York, etc.: Springer, 279-284. ISBN: 978-94-007-6249-7.

Libros y capítulos de libros:

- (2018). Díaz Pérez, F.J. & Moreno Moreno, A. (eds.) *Languages at the Crossroads: Training, Accreditation and Context of Use*. Jaén: Universidad de Jaén. 1-282. ISBN: 978-84-9159-108-5.
- (2015). “From the other side of the looking glass: A cognitive-pragmatic account of translating Lewis Carroll” in Romero Trillo, Jesús (ed.) *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2015. Current Approaches to Discourse and Translation Studies*. Heidelberg: Springer, 163-194. ISBN: 978-3-319-17947-6.
- (2014). Ana Díaz Negrillo, Francisco Javier Díaz Pérez. “Trends in corpus specialization” in Ana Díaz Negrillo, Francisco Javier Díaz Pérez (eds.) *Specialisation and Variation in Language Corpora*. Berna, etc.: Peter Lang, 1-11. ISBN: 978-3-0343-1316-2.
- (2014). Díaz Negrillo & Díaz Pérez, F.J. (eds.) *Specialisation and Variation in Language Corpora*. Berna, etc.: Peter Lang, 1-343 (2014). ISBN: 978-3-0343-1316-2
- (2013). “Introduction to Global Issues in the Teaching of Language, Literature and Linguistics” in Díaz Pérez, F.J., Díez Bedmar, B., García Ramírez, P. and Rascón Moreno, D. (eds.) *Global Issues in the Teaching of Language, Literature and Linguistics*. Berna, etc.: Peter

Lang,7-14. ISBN: 978-3-0343-1255-4.

Número de sexenios: 2 (último vigente hasta 2018)

5 contribuciones relevantes

- □ (2017). “The translation of humour based on culture-bound terms in Modern Family. A cognitive-pragmatic approach.” Martínez Sierra, Juan José and Zabalbeascoa, Patrick (eds.) Monti. *Monografías de Traducción e Interpretación* 9, 49-75.
- □ (2015). “From the other side of the looking glass: A cognitive-pragmatic account of translating Lewis Carroll” in Romero Trillo, Jesús (ed.) *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2015. Current Approaches to Discourse and Translation Studies*. Heidelberg: Springer, 163-194. ISBN: 978-3-319-17947-6.
- □ (2014). “Relevance Theory and Translation: Translating puns in Spanish film titles into English.” *Journal of Pragmatics* 70, 108-129.
- □ (2014). “The translation of identity on the frontera. Sandra Cisneros in Mexican Spanish, Galician and Catalan.” *Babel. International Journal of Translation* 60, 325-346.
- □ (2013). “The translation of wordplay from the perspective of relevance theory: Translating sexual puns in two Shakespearian tragedies into Galician and Spanish.” *Meta. Translator’s Journal* 58 (2), 279-302.